



大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
Saturday 2 November 1974 Vol. 36 No. 98 Page

Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8

甲寅年九月十九日
中華民國六十三年十月二日
第四七九一元

零售每份	一毛五
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元

無論派報或郵寄
全年三十八元
零售每份一毛五

最後消息

域多利昨曾感到地震

(域多利加通社電)昨午十二時廿三分鐘，域多利曾感到地震，震力五十海里內可以感覺到。

哥國客機墜毀尋獲

(波哥大路透電)哥倫比亞國航空客機，曾於八月十二日在山岸失事墜毀，機骸中星期四尋獲，廿八日遺屍由一尊五千五百呎高空墜下。

日澳合作建煉鈾廠

(坎培拉路透電)訪澳之日相田

看蘇聯總理柯西金是合口是心非 呼籲中國合作 共建亞洲和平

(莫斯科路透電)蘇聯總理柯西金昨於參加蘇維埃共和國等國於「州」吉爾吉斯成立五十週年紀念慶祝會上演說，再度直接向中國提出呼籲，請大家攜手合作，基於亞洲地區安全制度，共同為亞洲建立一個和平綱領與計劃而努力。

查該共和國吉爾吉斯，位處蘇聯中亞西亞區域，與中國大陸毗鄰，其首府為佛倫茲。

柯西金現已在京領事館中 又說：「吾人深信過去此項不愉快情況(泛指中蘇交惡)遲早將會更有改善。中華人民共和國受其人民願望所影響，須與世界其他社會主義國家，攜手合作，踏上和平進步之坦途。」

柯氏指出蘇聯在歐洲與西方國家進行和解後雙方局勢已見鬆懈，倘亞洲亦能建立一個集體安全制度，當可獲得同樣之效果，成為亞洲和平之根據。

西貢昨紀念吳庭琰 陳文明指責阮文紹

(西貢美聯社電)昨為前南越總統吳庭琰，於一九六三年十一月一日軍人發動政變，與其弟吳庭儒同時被叛軍刺死之忌辰，此間約有五百多名市民，列隊前往吳氏墳墓向之獻花致敬，但主辦人指責警方干涉，阻止另外列隊其他數百人參加，故今年人數不及去年之多，去年至少有五百人。

查吳氏兄弟當時遭難，傳乃美中央情報局所策動，與南越軍人，包括陳文明將軍)勾結，將吳氏家族掃蕩。昨致祭人士多為天主教徒。

陳文明將軍昨曾在一項集會中，指責阮文紹已好殺成癖，應由他人頂替。此事反映出，當年，反吳氏家族專政軍人，今日亦在反阮氏之專政。

意前情報官已被捕 指與右派政變牽連

(羅馬美聯社電)意大利前情報官頭米西里將軍，前日已被捕，指與右派政變牽連。

米將軍係於一九七〇年獲委任為意大利情報主任者，但兩個月後在一次右派企圖發動政變中，則涉嫌參與計劃該項政變陰謀。

美總統昨拍賣私物 美總統拍賣私物

(波特蘭路透電)美總統福特昨晚為此間俄勒岡州一博物館籌款，將其一對金袖鈕，高爾夫球棒等私人物品拍賣，共獲款二萬六千四百元。

葡屬安哥拉內亂 葡屬安哥拉內亂

(安哥拉路透電)此間葡屬安哥拉內亂，葡軍派隊佔領其總部。

傳美駐北京聯絡處 中情局派之特工

(華盛頓美聯社電)據以前曾在國務院服務一高級官員透露稱：所有以國務部名義派往海外工作之大小職員，至少有四分之一以上，皆由中情局所派之特工。

此項消息係由中情局官員之一約翰·馬克斯斯所透露，他最近曾著有一書，描述中情局在海外各地之工作與活動，他指出中情局最近曾委派一名詹姆斯·李察者，前往北京在美國聯絡處內部工作，名義為政治官。(如文化官之類)。

馬氏此項指稱見諸一月份一期在此間刊行之「華盛頓月刊」。國務部對此項指稱，拒絕加以評論。

周氏現任職於「國家安全研究所」，謂中央情報局所派在國務院服務之海外特工，其人數正在逐年增加中。又謂：由於大批華籍駐西德及日本等國，中央情報局尚未派特工在該國工作，在該等國家中，中情局之指揮多設在美國大使館內，在其他大多數國家中，中情局之特工則多數直接接在軍方庇護，掩蔽下工作。

美總統將改組內閣

(華盛頓美聯社電)據一紐約時報一報導，美總統福特，白宮傳出消息，一篇特約通訊報導，白宮傳出消息，美總統將改組內閣。

小城小事小人物無奇不有的小新聞 人間世：天下事！

▲最長最久廣播紀錄
(馬德里美聯社電)電台廣播員馬杜連連不斷地在電台向來電高風講話，先後長達七十七小時又十五分鐘，造成個人獨自在電台向來電高風講話之世界最長及最久之紀錄。

據馬氏自稱，比前任冠軍阿爾廷人，尤多講了約七十五分鐘。

世界最大城市 禁止吸煙

(紐約美聯社電)昨日這個世界最大的城市實行一項嚴厲的「禁止吸煙」運動。市議會通過了一條法律，規定在市區內若干地方絕對禁止吸煙。

那些地方包括超級市場，電機，教室，講堂，講事廳等。禁止吸煙的是香煙，煙斗，及雪茄等。

有等公共地方即使准許吸煙，但至多應預留百分之八十座位讓與不吸煙之人士。

同性戀者須受學金

(滿地可加通社電)此間一間「康哥迪亞大學」註冊宣佈，有一位隱姓埋名之士捐款一筆錢，指定凡在第三年級攻讀之學生，如有同性戀之癖者，不論男女，一律給予一次過之特別獎金二百元。

該不願透露姓名及身份之人，祇附有一個條件：「此事要嚴守秘密」。

政府進行調查華印 勞工農民遭歧視

(雲訊)加政府調查僱傭及農工委員會，昨曾舉行公聽會，討論及有關僱傭工人工作之情況。

雲訊社會法律援助協會第一副主席，夫維林曾在委員會公聽會供稱，管理家務傭工，及東印度僱傭與華籍傭工，受到歧視，他們之僱主對他們之待遇甚為惡劣，而他們不但不能到公聽會供證，且亦具有畏懼，不敢到會供證所受到歧視的經過。故此，他決定在雲訊唐人埠及南山崗地區舉行會議，討論華人及東印度僱傭，農工被剝削等事。

華青年法官黃星翹 判三男女私運毒案

(雲訊)六月十九日一輛價值二萬元之帆船被充公，因該帆船內私藏有大批重十三磅毒品被搜出。昨在省法庭被判三男女私運毒案。

皇家法官方即中訴訟，被告的妻子及其弟而被李察爾認罪即認不諱被控罪，被延期至十一月十四日審訊，佐哥里認罪認不諱，犯二宗私藏毒品罪，被華一年法官黃星翹判罰款五十元，被搜充公帆船，仍然被押將於十一月分別決定判案。

雲東區業主一大半 被迫修葺市例守

(雲訊)雲東區街東夾道街街治旅館已於三年內，第二次發生火警，前長七時即又發生火警，三人慘遭焚斃，旅館店主已被控犯市例守的規定，被傳訊於一九七五年一月廿二日出庭受審。

雲東區消防局長阿曼高曾憤言謂該兩座舊樓宇，有六十八間房，但設備惡劣，均為易於失火之建築物，且失火時難以逃走，到處如垃圾堆一樣，假如裝有噴水設備系統，及標準的防火牆等，則必會避免日前發生的不幸有人焚斃慘案。

阿曼高謂，他七月廿六日曾通知該樓業主在廿天內修葺符合市例守規定，但後又延期辦理，仍未有採取任何行動加以修葺，以策安全。因此曾將案移交市工務局於九月十三日辦理。

該旅館東主曾呈請有關投資有限公司，曾表示抗議此項指控。

雲東區市長。市參事積和列治，米奇克等仍繼續對舊樓宇業主加以壓力，使旅館東主注重安全，遵守安全標準市例。否則將令開門大吉。

由於此次發生火警慘案，市長表示市議會力須促使施行新消防市例，令雲東區一帶旅館東主遵守，該地區一半以上之業主，已被迫修葺，修葺費業，以求適合市例規定。

上議員責備魯被責 急於通過移民新例

(奧太瓦加新電)加國上議院，布魯，為自由黨政府上議院新任領袖，被他所屬的自由黨黨員抨擊，謂他現正草擬企圖急通過上議院而頒行的移民修正案。

上議院大衛斯路魯於辯論修正移民法例時宣稱，將不投票在原則上批准該法例，除非獲得該法例更多詳情。

上議員柯利斯特加魯沙斯，為在野黨領袖，亦發言批評修正移民法例之有問題。謂他得不到適當之答覆，問非所答。他建議移民部長羅勃安德拉斯應出席下議院解釋移民法例，且需要呈報委員會以作更詳細之審查。

政府進行調查華印 勞工農民遭歧視

(雲訊)加政府調查僱傭及農工委員會，昨曾舉行公聽會，討論及有關僱傭工人工作之情況。

雲訊社會法律援助協會第一副主席，夫維林曾在委員會公聽會供稱，管理家務傭工，及東印度僱傭與華籍傭工，受到歧視，他們之僱主對他們之待遇甚為惡劣，而他們不但不能到公聽會供證，且亦具有畏懼，不敢到會供證所受到歧視的經過。故此，他決定在雲訊唐人埠及南山崗地區舉行會議，討論華人及東印度僱傭，農工被剝削等事。

消防市例執行緩慢 市候選人紛予抨擊

(雲訊)雲東區昨日發生火警三人斃命，市參事候選人批評市議會缺乏行動，對於市例執行緩慢，說是完全由於市進步選民委員會兩名市參事候選人布魯斯依力基斯及布魯斯約克，抨擊市選民行動實為執行市消防例絆腳石。

新民主黨市參事候選人布魯斯金甫亦批評現時市議會忽視保障學童安全，未完全裝置十字路口交通燈，且又緩慢設立更多托兒所，以進行懲罰等工作計劃。

瑪嘉烈此次訪日旅費 全由包玉剛公司支付

(奧太瓦特電)傳此次加用陶杜夫人瑪嘉烈訪日兩週，因主要為香港船主包玉剛之船務公司，在日本橫濱所造之廿七萬三千噸貨輪「加拿大」號，主持下水禮，因此不日瑪嘉烈在日之全部行程，均為包氏在日本之輪船公司所安排，則其此次訪日日本之輪船旅費及費用，亦均為包氏在香港的船公司全部代付者。

特稿 河塘養珍珠

春日融融，鮮花艷麗。在一個風和日麗的日子裏，我回到了闊別多年的故鄉——廣東惠陽縣澳頭珍珠村。

站在村南的路口上，一瞧，嘿，我真被家鄉的美景陶醉了，村西碧波滾滾的江流，村東是果樹叢生的青山，田野是翠綠嫩綠的新苗，故鄉啊，故鄉，你簡直是一座美麗的花園！

我正看得出神，從村子裏走過來一個人，越來越近了，我才看出是個二十歲左右的姑娘，我剛想招呼一下問問路，不料，她身子一縱，「撲通」一聲跳進水裏。這是怎麼回事？正在我急的當兒，她却在塘中間浮了出來。她手裏捧著個什麼東西，看了一陣，又放到水裏。我喊道：「快上來吧，別出什麼岔子！」聽到喊聲，她抬頭看了我一眼，忽地一個猛子扎進水裏。不一會兒，只見她眼前的水面嘩嘩一响，鑽出個水淋淋的面孔：「金珍珠，你回來啦！說說，這下鄉知識青年翠玉哪！」

這女孩子三年前我見到時還瘦瘦小小，現在看上去壯實多了，翠玉上前搶過我手中的提包，「來，我給你提提。」說著，我們便向村裏走。她邊走邊說，「告訴你一個好消息，咱村人工業殖珍珠成功啦！」她剛才下塘是檢查養珍珠的河蚌。

珍珠，這是多麼閃光的寶貝，珍珠，這種極其寶貴的藥材和裝飾品，如竟生長在我的故鄉，這過去被人稱做蛤蟆的窮鄉僻壤，這是多麼振奮人心的喜事啊！

這是個月白風清的晚上，月亮在淡雲裡穿行，田野，山峯，村莊，河流都被上頂銀色的光輝。我剛走出村頭，忽地從路邊上傳來一陣敲鑼打鼓的調門兒：「那不是金泉子嗎？」聽這聲音就知道是老支書，我急忙上前：「支書，你還沒睡？」「孩子們們沒夜沒的忙火，我能睡得嗎？」支書按了按一鍋子煙，便和我邊走邊談地來到了水塘邊上。

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省屬此區，該埠出產銅鑼為全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，現空近市中心，有酒樓及唐番餐館，附牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐館全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖址長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年終體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半（該地時間）以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne St., South, Suidbury, Ontario 電話 705-673-8488

新位仁茶餐室 好快開張

新址奇化街式一八號（即金然棧對面）本號經數月來設計裝修，擴充營業，增設粉、麵、飯、粥、部門，將遷竣下，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。

新位仁茶餐室敬啟

聘請有經驗廚師一名金槍以及廚師什工數名，有意者電三三二七、八〇七七約見。



全加台山會館第三屆懇親大會謹識 律詩二章與邑僑代表們相見勉 許子昌

「台」邑駿才集一堂
「山」明水色亂玄黃
「僑」民鉅賈實倫理
「加」旅紳商珠玉藏
「懇」切家鄉宏公願
「親」情桑梓大佔光
「聯」誼共締勉群力
「歡」敘唱酬四境康

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒 茶 部
滬港名廚經已抵埠
主 理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶 市 部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花帶
花圈花帶
花圈花帶
無任歡迎

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀝

電話 〇一五四一

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色 黑白 電視機
立體聲 原子粒 收音機

電話：三二七 四〇五九

龍鳳書法社
810 HAWKS AVE., VANCOUVER,
B. C. V6A 3J4
電話 258-1877

工精價廉
各代區聯會中
類其碑語柯英
印詩碑額金掛
刷車站字
精寫楷書各體

舖記飯店 YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

宜經廚及女金槍
各數名，廚每月工資九百元，女金槍七
百五十元，每星期工作六天，每日九小
時，包伙食，宜能說流利的四邑話，有意
請來信或電話，不接 Collect Call
電話請在晚九時後。電話 112-774-6347
謝偉明 (Ray Wong)
Muska Rest. Box 298, Port Nelson,
B. C. V0C 1R0

時代化美容院出賣
位於小市鎮繁盛區，收入超過平均者，
有四位經驗美客手藝者，業主擬回歐洲，
欲知詳情請電 531-3533 洽商。

宜打什一名
工金從優，如有意者下午一時至十時電話
式五四、三〇八四

舖出賣
位於興旺商業區，舖面短，利發好，有
良好機會，若有有意者，上午十時至六時
電話 七三三、一四三四

代理 MANNING REALTY LTD. 10658-109 STREET
EDMONTON, ALTA.
凡屬商務買賣，工藝投資等項，在點問或面
省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四四五、〇九二〇
住宅電話：四四四、〇八八〇

邵氏出品神奇
特技古裝武俠
警世奇情打鬥
皇牌超級巨片
女隱身俠

今天隆重獻映
「誌寇蕩」映獻期下
演主 鍾王龍狄泰觀陳衛大姜
(待招不惡歲八十滿未影電人成暴殘)

華宗菁李「娃嬌麥丹」映加場同

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

多喜食家 DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三三、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時至
下午九時

投資好機會
東區三十四組拍文，九年新，好地區，
每年收租約六萬，要價僅租萬六，隨時
以觀看，詳情請電
好彩實業公司楊定國
電話 278-8933 住宅 263-0467

CANADA TRUST
收租管理
各種生意
實業貸款

湯天豪
416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL. 682-6704, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG
▲高 地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，
位 旺區，大，現在年收益約一萬式千元，開價
十萬九，廉過買住宅地，批買
旺區大街邊商業樓，二層高，有停車場，地總
面積超過一萬平方呎，最好經營大茶肆，夜總會
，或戲院，行皆適合，開價卅二萬。
▲平 帶前園可建出店，近唐人埠，總面積約三千平
方呎，如改裝可容納二百人，僅開價，十五萬元
，租金廉，地皮寬，機會不多，請先向先待。
▲階 磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位
67' Zoning 即可建一百式十尺高，近 Kingsway 非常
前途，開價十六萬九千元。
▲溫 卑 卑 Downtown 商業樓地皮 20' x 120' 尺，五萬四
千平方尺，極佳地，最好建大寫字樓或大
酒店。
▲息 大單位中區，價五萬九千元，地寬約
五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可獲
約四百五十元，收租供銀明，最好的住宅投資。
▲向 有大批新屋不滿意，欲知詳情，請電話詢問
亞免寄費傳傳估價單

社行旅人證公俠望黃
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公 1 684-0936

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃望俠黃立綱

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，
而額分五十，壹白，五百，壹千，
五千及式萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利
息優厚。本行其他服務有華僑滙
款，旅行支票，實業貸款，退休
計劃，全部華人職員服務僑胞。
★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失
張券詳情，請向本行索取
星期日上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證
貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
雲秘書寶路蔡根旋敬禮

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

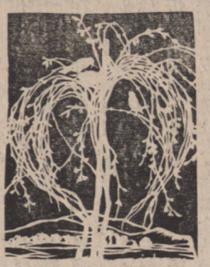


唐山功名州府話

有一句話說：「唐山功名州府話，如要生活，要它。」意思是，在中國討生活，要功名，在國外討生活，要外國語言。當然，現在在唐山討生活已不必功名了，但在外國，生活，却百之百的須要通曉外國語言。

加拿大通訊的語言，在東部主要法語，在中西部主要英語。現在，每年約有七千多中國人，從香港、澳門和中國大陸及台灣，移民到加拿大來。其中，能操流利的英語或法語的，固然不少，但法語、英語都不曉，或以是曉得一些，但數也不少，尤其是已上了年紀的移民。從而，由於語言的隔膜，就業、創業和交際，都發生困難，以至局處一隅，無法施展所長。

下定決心在英語或法語學到手，應該是新移民的首要努力。不要怕基礎差，不要怕年紀較大，勤於磨練，勤於努力，沒有鑽研的精神。生活在加拿大，朝夕與英語或法語的人相處，在工作中需要它，本來就非學不可，比較過



賞共俗雅

到地而的却普遍較往年少，於是，食水大，份份「靠天吃飯」的香港。

【未完】

出家與歸家

是六根未淨，有妻子，他之出家，不過是為「養妻活兒」，那歸家更不成問題了。不過這人地地不是真正的出家，他之出家，不用剃髮，到理髮店剪了頭髮，穿了一件僧袍，自改一個「號」，便儼然個大和尚，這種人不過是出家中之撈家。

近年有短出家，參加剃髮的只過七天出家生活，便名正言順的還俗。所以，如有青年男女，對你說：「我去做和尚了。」請勿信，以為他們或她們情場失意，學寶玉之逃禪，或走投無路，如魯智深，被迫做和尚，或只不過見識，見識過七天的和尚生活而已，有了這種短期出家，佛門子弟，一定一天多，來了。

【未完】

精工修理 各種名錶

備待準備，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五三馬洽。地址：1615 Adanac St.

園口出租

有一畝又四之一，包括一切裝修，房內有三房一廳廚廁等，另有玻璃屋一間，有意者電話四二二、四四〇五。



去生活在中國人社會，四圍中中國話，更為有利於學第二外國語。何況，政府所設的成人學或社區中心，都英語或法語的補習班，專供移民入學。

放下畏羞，畏難之心，學習外國語的注音符號，學習與日常生活、工作有關的基本字彙，學習文法（特別是句型結構），學了就反覆練習，逐一運用。如此，多聽，多講，多讀，多寫，一年兩年，五年十年地學下去，州府話總可以學到手的。能說能寫州府話，就能在州府生活了。否則，就無法與所生活、所工作的社會結合，而自行隔離於社會之外，只過小圈子生活，這是使人喪氣及寂寞、孤立的苦境。

在學習外國語的過程中，善於在工作中擠出時間，恆心地日日學，日日溫習，不是「曝」寒，也是成功的保證之一。學習正如一仗戰爭，是要有鬥志，要肯肯於和敢於苦攻，才會成功的。

哀謝

先慈梁母李氏夫人廣東開平博健鄉東興里不幸於十月十八日病終于中央醫院，享壽七十有五歲。經於昨二十四日下午二時在李頌儀館舉行出殯，禮安葬於華人墳場荷蒙各宗親友好鄉誼惠賜花圈輓聯執紼素車，送高誼隆情，均感良忱。鳴謝。

降服女甜心 女婿余國欽
外男孫余達民 余逸民 余逸民
胸弟李其麗 同叩謝

（扶柩）振鴻 約泉 堯新 永欣
紹聯 邵文生 恕不另錄
厚恩芳名 恕不另錄

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭經營，現銀，另點貨，有意者電話九七四、五二一四。

有木豆籬平賣

七八尺長，每枝價銀四仙，如合意者，請到下列地址看貨及取貨。
4860 Byrne St. Burnaby

雲高華洗地毯公司

用新式機器，七門洗各種地毯，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九角五分。電話：253-8323（晚六時至九時華語洽）

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。電話：五五五號

廣州樓

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502

正宗粵菜 精美點心 馳名港式 晚飯宵夜 豐儉隨意

營業時間：星期一至星期五 由上午十時至凌晨二時 星期六至星期日 由上午十時至凌晨二時 逢星期三休息

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

周愛權視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張獎元 325-8981

本號總代理 皇上皇

白油腸 鴨肝腸 壹級雪白菱粉

環球旅運有限公司

特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜爽抵食 香港一公斤庄(10磅)西士去頭有壳蝦每盒四元四角，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES-687-2651-687-2652

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

中和公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

飛機運到 大金錢龜

精製大帶 臘味臘鴨臘腸牛肉干 發行

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理

中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭蘑菇 泰山牌確青刀豆

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.
872 Tel. 8548, 872-8549

專營國貨批發 罐頭食品，調味品，糖菓餅干 土特產品，藥材成藥，京菓茶葉 工藝品，化妝品，體育用品， 摺椅摺椅及各種輕工業品。

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽壽 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人 這裡有：家鄉風味 雅俗共賞的音樂 雅友團聚的樂園 也正是：知己談心的場所 正宗粵菜 用料有別 各式新穎 與眾不同

國藥總匯

羊城三蛇胆追風丸 漢陽花蛇解癢丸 慈威風濕鳳髓丹 固本培元童真丸 止咳瓊玉漿瓊玉丸 義忠泰哮喘萬寧丸

哀謝

先慈馬門黃氏太夫人之喪，經於九月廿四日下午二時假座于羅麥路麗禧園禮堂舉行喪禮，出殯歸土安葬於華英園墓園。承蒙各位親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯、祭禮，並蒙親友親臨執紼，素車隨送，誼隆情厚，均感德此哀謝。

杖期夫馬文迪
哀子受禧
媳黃氏
降服女翠英(適黃門)
女婿黃仲欽
胞弟春生
弟媳黃氏
暨全體姪孫叩謝
厚惠芳名 恕不稱呼

「轉儀」黃仲欽五百元，馬春生一百元，黃自宏五十元，馬慶瑞四十元，黃玉迪，黃培欣，馬廣業，仲欽母親，馬進業，馬錦添，「以上每廿元俱合家」銀登幣十五元，劍眉，振業，費新強，美嬌母親，鄭文強，李先生母親，鄭先生，福賜，英向，朱華耀，黃官傳，黃炳光，馬炳林，馬兆龍，馬立隆，余福安，「以上每十元俱合家」馬瑞龍，兆明，英豪，黃協傳，羅炳昌，馬才欽，昆玉，蘇鴻，蔡權，汝楫，鏡河，黃沛，黃嬌，朱垣基，黃述禮，「以上每五元俱合家」聘政三元，黃德滋，張芳，如江，馬恒福每二元。

「花圈」利智民，馬廣業，馬瑞龍，黃伯倫，馬才欽，卓仁，凱旋，利培坤，關其鑽，黃仲欽，馬春生，謝文耀，「以上俱合家」馬煥享，黃新強同，偉榮，民生同，進業，錦添同，何炳照，何能雙夫人，司徒亮，馬耀同，本在，呂邦，愛倫，立雅同，榮登，炳福，華軒，余琳慶，黃啓根同，鄭文強美嬌母親，馬伯聰夫婦同，福新母親，福新，福賜同，卓華，耀明，恆輝，德隆，安孝院仕女，新新食品公司，亞洲公司，華麗華酒家同人。

「素車」計素車二十餘輛，芳名與上列相同，恕不再錄。
倘有錯漏 祈見諒

中西餐館連實業出賣

位於軒尼坤，銀宮餐館，生意良好，地地好，有酒牌，有冷氣，新設設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個，如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B.C.

承接修理水噴機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水噴機，水開，去水溝，濕土庫修改為潔淨，工作快捷。電話：434-7806 洽。

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房，近細街，取價四萬五千元。
「二」三三三六，兩睡房，土庫另有三睡房可出租。
「三」二四四一，東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。
「四」三睡房，Tow House，新油漆，東四十九街，只取三萬九千元。
「五」一一一三號五街 Westminister 三睡房土庫可出租四萬六千元。
「六」三三三七四十九街，全新六十六尺地。
「七」一〇八一四西五十九街近屋街，六十二尺地，有游泳池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九街市中心新柏文近 Denim 街每組五萬。
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新柏文，近 Robson 街，有游泳池。
「五」West Broadway 商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpac Realty Ltd. (公司) 887-1461

歐陽文光 263-6888
衛彬 277-4475
伍太 874-6815
ANDY CHAN 291-2622
買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

有傢俬睡房出租
粉飾一新，二八位街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

何桐相館
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506
藝術人像 結婚喜照
國林風景 隨意選配
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C. Phone: 688-4219
專售 收音機 錄音機 電子器材
精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車 879-7816
快捷運輸

徵求伴侶
月老介紹 男大成家 女大歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直投 代選佳婿 美滿姻緣 剪此告白 永遠聯絡 請上午電 話貳五五 六八六一 問黃民強 #6-430 Cordova St. E. Vancouver 4, B.C.

中西餐館生意出賣
地址 279 Bernard Ave. Kelowna, B.C. 電話 762-3540
生猛紅毛嫩女雞發售
每隻壹元貳毛五，請到 Redline Poultry Farm 7985-120 St. (Scott Rd.) Delta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FURD 特約飛歌牌
各款彩色黑白電視機，立體擴音機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone 日 253-0228 夜 255-7431
修理特電機皇櫃名本
理價爐兼后電廠行
快優僑營牌爐急新
捷待胞舊乾及順到
妥精光雪洗士牌古
當工顧櫃衣必雪年

美聲唱片公司 SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936
及修理 彩色 電視機 專售

中國皮鞋鞋拖鞋 批發零售，壹律歡迎
3363 Cambie at 17 Ave., 874-1984
進步鞋業專家

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校 喬遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街三四四號常服務請各界僑胞注意 校長林伯鏡

花運月 Lisa Florist
434-1423
專辦週年生日 結婚禮花 各種花籃花圈 各種花牌花圈 各種花牌花圈 各種花牌花圈 各種花牌花圈

諸里冷氣工程
專辦大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。電話：八七貳、壹〇五九 3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話 254-6008，接洽。

安號 QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
避寒勝地——檀香山 每位壹百零九元 包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及 機場接送。機票另計 地址：片打街東七十一號 電話六八三—五五六六 太平洋旅行社 林國良 謹啓

利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595
各種香煙 糖發行 大小光顧一律歡迎 近細街西邊半個街口

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨，鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日，上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四五七一 四八六電話
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
 INSURANCE
 General Agent
 441 GORE AVENUE
 VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
 辦理報稅
 商業經紀
 各項燕梳

梁
LEONG KEE
 680 Alexander St.,
 Vancouver 4, B.C.
 電話: 254-1203
 (承接土木大小工程)
 裝修油漆, 內外間格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水窗, 批發建築材料, 玻璃地格等工程, 經驗豐富, 價錢公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。
 地址: 亞力山大街六八〇號
 電話: 二五四一二〇三
 夜間電話: 二五四一〇〇六



倚天屠龍記
 金庸著
 第九七回 偽裝和向

八僧中死了五僧, 餘下三名惡僧, 嚇得魂飛天外, 爭先恐後的搶出門去, 只見老僧大死在樹旁, 狀狀極慘, 三僧, 更是害怕, 三個人直奔到廟門之外, 不見無忌追趕出來, 三個人站定了商議, 一個道:「這小子定是邪法, 另一個道:「我可不是邪法, 他有極高的內功, 反激出來傷人, 三個人道:「不錯, 我們好歹要給死去了的兄弟報仇, 這三人雖然平素作惡多端, 但頗有江湖好漢的義氣, 八兄弟曾立下重誓, 同生共死, 決不相負, 只是雖有決死之心, 却知不是無忌敵手, 三人商議了半响, 一人道:「這小子顯是受傷甚重, 否則

何以不追將出來?」另一人大聲道:「不錯, 多半他不會走動, 五個兄弟以拳腳打他, 他必以內力反激, 我們用兵刃砍他, 他難得他當真有銅筋鐵骨不成?」三個人商量定當, 一人挺了柄長茅, 一人提刀, 一人持劍, 走到院子之中。
 只見東廂房中靜悄悄地, 並無一人, 三僧人往撞破了窗格子中一張, 只見見無忌仍是盤膝而坐, 模樣極是疲倦, 身子搖搖晃晃, 直有隨時倒下的模樣, 趙明拿着一塊手帕, 在他額頭抹汗, 三僧使個眼色, 總是不敢便此衝入, 一僧高聲叫道:「臭小子, 有種的便出來, 跟老爺鬥鬥, 就要無法抵擋。」

百回合一, 另一罵僧道:「這小子有什麼本事, 便只會使妖法害人, 那是江湖間下三流的把戲, 卑鄙下流, 無恥之尤, 他三人你一言, 我一語, 見無忌既不答話, 又不下床, 胆子越來越大, 辱罵的言語也是越來越難聽, 不但無忌的祖宗十八代給他罵了個狗血淋頭, 連趙明也變成了天下最淫亂的女人, 張趙二人有生以來, 從未聽見過如此厲害的污言穢語, 大概佛門弟子中口出惡言的, 再也無人能勝得過這三位和尚了。
 無忌和趙明聽在耳裏, 心中却并不生氣, 他二人這時最担心的不是, 三僧再來尋仇, 而是怕他們嚇得一去不回, 此兩離嵩山少林寺不遠, 這三僧若去告知了成崑, 那就性命休矣, 無忌之傷不不到十天以外, 萬難痊可, 即使成崑不至, 只要來得一兩個二流高手, 例如陳友諒之類的人物, 無忌就要無法抵擋。」

NOTARY PUBLIC
 Gordon W. Cumyow
 501 MAIN STREET
 帝威商業銀行或禮佛街
 光片打街轉角正門出入
遺囑 及辦理各種文件
 代理買賣買賣
 681-6513

快捷相宜修理水喉
 李偉運輸公司
 專運各埠辦理香港移民人口行李, 並家什物搬運, 有大機房代客存貯。
 電話: 二五五四 二〇六八

中西禮品中心
 EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
 Importers & Wholesaler
 479 Powell St. Vancouver, B.C.
 Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
 供應 Gift Show, 各種 Groceries
 什貨舖舖飾, 綉綉名香佛香, 木刻竹器, 紙器, 室內裝飾, 彩色紙器, Mobile 及各式風扇, 歡迎臨臨選購, 贈送及價目函索即寄

曹振興
 政府合法牌照
 裝置或修理水喉, 兼修理煤氣等。
 一切工作 保君滿意
 Johnny Chow Plumbing
 1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
 Phone: 255-4489

大藥房
MAIN DRUG LTD.
 438 Main Street Vancouver, B.C.
 電話 684-8634
 專配西藥
 各種補丸
 沖晒咖啡
 文房用具
 書籍雜誌
 備有光顧
 格外歡迎

684-3743 684-4822
桃
HO INN CHOP SUEY
 79 East Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 地方清潔
 服務週到
 大鑊小酌
 豐儉隨意
 備有光顧
 無任歡迎

廣珍
Kwong Chin Ho Co.
 681-5816
 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鐘錶首飾舖
 名廠名錶
 精修名錶
 名廠名錶
 精修名錶

鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸
 鹿尾肥補丸

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
 Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉豆沙
特價純潔
沙購以上
七毛五

榮榮臘味專家
臘味專家
 精製臘味
 批發全球
 價目印備
 函索即奉
WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street
 Vancouver 4, B.C.
 254-7241

華強公司
KENWARD CO.
 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話 684-8821
 四一號哥林比亞街
 廠傳真機, 收音機, 承接大小
 器, 承接大小
 電力工程, 服務
 務妥當, 價格
 克己, 保證滿
 意。

明達
承接木工油漆
 專做裝修門及現代化傢俬
 備有光顧無任歡迎
 日夜電話 876 47401

藝工
 承接大小木工工程, 新建房屋, 土庫裝修, 商業門面。
 各類美術廣告招牌, 價錢公平。
 298-7337

特價機票
 本公司專辦來回香港旅行團, 每週壹班, 票價特平, 欲知詳情請與本公司接洽。
捷航旅行社
 722 SMITH ST., V6Z 1A6
 Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
 ● 經營一切銀行業務
 ● 竭誠服務僑胞
 ● 港九均設有分行, 歡迎函詢委辦
 香港德輔道中45號
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
 Main & Hastings Vancouver, B.C.
 Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業務
 凡 切重要文件如股票, 債券, 房契, 人壽保險, 遺囑等及重電匯, 不宜存在家中, 尤火險或盜劫之損失, 如保此類貴重物件, 本行自願保, 每年僅收租金十元五角。
華務部司理: 馮錦華
 總機電話: 二五五九

Harry James Agencies Ltd
 Insurance and Real Estate
 606 MAIN ST., 684-1377
遷址啟事
 吳國華新辦事處代理各項保險
 六〇六號細街
 電話照舊六八四・一三七七
 萬友人壽 MANU LIFE
 華埠代理人黃文生
 吳悅榮全啟

建興建築公司
 承接裝修
 土木工務
 電話: 323-3426

暗市黨項儀館
ARMSTRONG & CO.
 304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
 本店創設四十
 餘年經驗豐富
 價錢克己服務
 周到遠近聞名
 華友光顧極表
 歡迎如有接洽
 請向李榮
 特聘華人經理李榮
 本館電話 254-2821
 李榮電話 255-8814

昌記
 承接承接水木工傢
 漆油修裝私各等大小工程
 誠為僑胞服務
 工作快捷妥當
 電話 二五四一七五〇
 六八七四〇九四

養生之道

秋涼雖好不易應付

陳懷仁

香港的夏，就時合而言，也是一樣是三個月的。可是，實際炎熱的日子，却特別長，甚至到時令已進深秋，還是教人熱得透不過氣來。所以香港人由於經驗上得來的教訓，連將立秋的陣雨，都不敢寄以期望，以為一雨之停，便能「成秋」。

然而人們有時也會被經驗所累，以為一旦秋涼，便能風生兩腋，渾身舒泰。其實不然，所謂天高、爽、橙黃橘綠季節，只有你稍稍疏忽了一些飲食起居，就「感冒」到秋天最流行的兩種疾病，秋之快感就無法消受了。

經驗告訴我們，凡是秋天暴飲暴食，任性遊樂的人，就很容易感染到這兩種疾病：一種是痢疾，一種是瘧疾。這兩種疾病，不上身則已，一經染到，如果得不到適當治療，很可能與人纏綿不休，使人漫無止境的消瘦耗下去，直到你抵受不住為止。

至於預防這兩種疾病的侵襲，該採取何種方法，我可以簡單的告訴大家：痢疾的發生，最多數是由吃得不潔食物而起。因暑熱令人們食慾大振，往往不加推諉，任意進食，就很容易染到這種疾病，輕症還無大礙，如不幸而患上阿米巴性痢疾，那就危險了。

預防的方法，就是不吃不潔之物，特別是已經煮熟多日，放在餐櫃中隨處隨切的送酒小菜，最好不吃，吃了很難擔保不患痢疾。

再瘧疾，雖多數由於瘧原蟲所致，「二七」

加國會議論移民法例

林岳譯

國會議員麥基爾說，請長閣下，我要提醒閣下注意，我於七月廿日與部長，親手將兩件交給他們，均是涉及一宗此等移民案件問題，但一直至今都未獲圓滿之答覆，未經辦理。

三、關於修改移民法例

人力移民部長羅勃安德拉斯，即宣佈修改移民法例，請長閣下，今天本席宣佈修改法例，為未來新移民及加拿大公民利益而訂定者，修改法例將為世界普遍性，非歧視性，一視同仁。

家庭團聚，仍為加拿大移民政策基本主義之原則，而政府之目的，並不是削減移民，但卻是使移民率適度地緩和加以限制。

讓長閣下，我加拿大人，事實上值得引以為自豪者，因為我們原是一個移民的國家，我們的家庭在加拿大生活，留難已有幾代，但仍可回憶追溯到其他國家，其他大洲，都是我們原來的祖國根據，我們的國家是由移民建立，且亦是由移民繼續支持下去，加拿大的歷史過程中，國家立國精神是一直繼續依賴由來自其他國家的新移民，而更為富強健康。移民開闢我們的國家，開發邊疆，他們且有致力協助發展加拿大，而成為一個現代化工業國家，移民對我們現在經濟的發展，生活的質量，和責任，並不是佔少量而貢獻甚偉。

加拿大向來都強烈地吸引來自世界上其他許多國家的移民，在過去兩年以來，此一項的吸引力，成長增加，差不多為空前未有之高度比率，如現在之事實，指出世界其他國家已開始促進移民或減少移民入境，但在一九七四年首六個月移民入境來加的人數，却比一九七三年同一時間差不多增加甚多，移民登記

紫蘇與腸胃炎

中醫藥有個方劑，名「紫蘇解毒湯」，生薑、甘草、三味藥材組成。用藥雖簡單，普通，倘有人由於吃了不新鮮腐敗肉類，發生腹部脹痛，作嘔或嘔吐，肚瀉等症，常稱為「胃腸炎」的，亦即食物中毒一類的症狀，服此則頗有效。

紫蘇解毒，用以治療一般食物中毒所引起的吐瀉症，都有一定療效。對於吃了腐敗肉類發生的胃腸炎，療效尤為顯著。

假如有人吃了過時的干頭肉類，或不潔的隔夜香茶，致而作嘔嘔吐，肚子痛，胸部不舒，則無論有沒有發生肚瀉，都不妨到藥店購買上述方劑幾味藥材，用兩碗水，煎取一碗，溫服，服後有止嘔，止痛，解毒的功效。若然老少飲用的，則可依照上述配減半煎服即可。

這三藥的功用，大要如下述：

紫蘇葉，含有揮發性精油，其精油含有紫蘇油，有強力的防腐作用，且有紫蘇所特有的香味，能興奮神經，流通滯氣。通常可用為發汗，治感冒，喉嚨痛，健胃劑。

紫蘇的鮮葉雖不能作為蔬菜吃，但有些人習慣將它作為香料，如製作香菜的加入芫荽，將紫蘇葉作香料，不僅能增加香菜的香味，且有殺菌作用。鄉村人家，如果吃田螺或不潔，往往摘取三幾片鮮嫩的紫蘇葉，切成絲狀，作為香料一同炮製而食之，主要目的就是取其具有防腐殺菌作用。

「未完」

訃告

先嚴時青林公府廣東新會縣山頭鄉人，痛於一九七四年十月廿八日下午九時三十分病逝於聖保羅醫院，享壽七十一歲。不孝孫振輝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，定於十一月五日（星期日）下午二時假座十式街網球場殯儀館舉行禮禮殯殯，土葬於科市蘭墓園。承親戚友世誼，哀此訃。

遺孀 梁梅台
孤子 振雄 媳雷玉環
孤女 秀蘭 婿趙社凱
姪女 潤愛
內姪 梁鴻光 同泣告

治喪處：全加中華總會館
（片打街一〇八號）
電話六八一、九〇九三
清鎮善樂社 林西河總堂 潮州總會館

急離埠生意實業自賣

茲有什貨店，前舖後居，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者請電話九三六、三四一七洽商。

電話：George P. P. 522-6141
MacPherson Realty Ltd. 1195A 224th St. Maple Ridge, B.C. Phone Toll Free 522-6141

乾洗兼裁縫店實業出賣

位於Honeycomb區，離雲峰僅半哩，極好利潤，樓宇超式，平方呎，業主迫要出賣，各項實業六萬五千元當考考慮。

電話：George P. P. 522-6141
MacPherson Realty Ltd. 1195A 224th St. Maple Ridge, B.C. Phone Toll Free 522-6141

新建住宅業主自賣

兩間三睡房，約一千三百五十平方呎，特別設備甚多，上等地點，各項均便。位於4608 4672 Albert St. 淨比區。電話874-5307洽商，下午一時至四時開放。

四睡房大家庭屋出賣

全七呎半地段，有壁爐，另木三樓兩睡房，兩車庫，地段50x122，地面層有一千八百呎十五平方呎，全部地毯，廣闊的廚房客廳，近學校，交通方便，取價七萬九千元。位於325 Macdonald, North Burnaby. 電話 Donna Lee 299-2487, 438-5431

特價新屋土庫靚套房

近交通，近學校，京士威及域利街區，星期六三點至五點開放，在四七七號地土庫，本公司另有存屋平頂八十多年新，在一九三七號百老匯街東區，詳電約。

新樂實業公司 682-6104, 327-9641

△代東

本總會謹訂於十一月三日(星期日)下午一時舉行成立第四週年紀念典禮并設鷄尾酒會統請各界友好

黃伍兩姓父老昆仲諸姊妹偕同家屬等屆時踴躍蒞臨藉增光寵不勝翹企

黃氏宗親總會全人敬約

△代東

本支社謹訂於十一月十日(星期日)下午一時舉行成立第五十六週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午八時至十二時舉行布菲酒舞會 統請

洪門民治黨駐加總支部暨支分部達權總社支社洪門各級機構叔父昆仲姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸

雲高華達權支社全人敬約

酒會地點：片打街東一四七號名園夜總會
Dart Coon Club, 116 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

讓我們為遏制罪惡而戰




MARIO ROTA CAROL K. YOUNG

是，在雲哥華，我們已增加警員了，但我們在街上所增加的還不足以制止罪惡的上升……強姦，竊行，盜劫，謀殺，需要更多警員是一個主要問題——這不只是「更多警員」的問題，而是要有足夠的警員，開始把犯罪率減低，我們尤其需要街上徒步的巡警，而不只是駕車的巡警。Mario Rota和Carol K. Young'部是競選做市議員的無黨派公民協會候選人，請投他們的票，他們將為增加警員而努力的。

商店舖位招租

在淨你比士等地點，Rumble & Royal Oak 對面合共兩間公司與酒房。

電話 681-7106, 261-7790

五睡房屋業主自賣

位於3285 East 8 Ave. 修改三睡房，兼兩睡房客廳，浴室在高度土庫，近學校與巴士路線，下午五時至六時。電話 265-2892 預約參觀。

訪尋盧玉美啟事

盧玉美請聯絡。張梅桂 2230 Gales St. Los Angeles Calif. 90031 U.S.A. 電話 681-7106, 261-7790

唐八街旺樓租售

位於舖街夾喜市定東，佔地六千至一萬方尺，最合酒樓夜總會，一切條件均有商議，請即與利實業公司馮本經理洽洽。日間電話六八五、二二三三。晚上七時至九時二二四、五〇三三

本埠戲院聘請經理一名

對影片中英文書及管理有經驗者，請來函附上照片兩張，詳細履歷及薪金要求。寄 Box 35145 Station E. Vancouver, B.C. V6M 4G1

套房出租

有雪櫃、廚爐、近埠、適合單身或夫婦。1042 E. 11th Ave. 876-7937

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

青廿九至十一月一日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 時裝最新文藝超級鉅片

海艷 胡燕妮 張冲 領銜主演 向華強 謝賢

請看胡燕妮怎麼樣為藝術而犧牲!! 同場放映 彩色寬銀幕 寫實 艷文藝鉅片

庭院深深 歸亞蕾 李湘楊羣 領銜主演 預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD. 239 E. HASTINGS TEL: 687-4204 溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗 品質第一

五十磅 潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative Principal Group Limited 720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8 電話：598-4524 or 382-8408

本銀業儲蓄有限公司

利息優厚定期壹年 由五百元起

十厘七五

有加拿大政府保障 域埠代理人陳新民

